

G.C.E Advanced Level Examination - 2017**French****Paper I – Marking scheme**

Question 01 15 x 2 = 30 marks

Question 02 (A) 2 x 10 = 20 marks

(B) 1. 02 marks

2. 02 marks

3. 02 marks

4. 02 marks

5. 02 marks

6. 02 marks

7. 02 marks

8. 02 marks

9. 02 marks

10. 02 marks

Total = 20 marks

Question 03 Translation into French

30 segments – 1 mark each

Total = 1 x 30 = 30 marks

I. Grammaire**Cochez la bonne réponse : (30 pts)**

- (i) Quand il trop chaud, je me douche trois fois par jour
 (a) a (b) est (c) va (d) fait
- (ii) Quand tu 18 ans, tu auras ton permis de conduire.
 (a) auras (b) seras
 (c) avais (d) étais
- (iii) C'est vous qui pris la clé ?
 (a) a (b) avez (c) aura (d) aurait
- (iv) Nicolas l'été à l'hiver.
 (a) aime (b) adore
 (c) préfère (d) déteste
- (v) Nous à l'étude quand le directeur est arrivé avec l'institutrice.
 (a) sommes (b) serons
 (c) avons (d) étions
- (vi) Ma maison coûte 120,000 euros. La maison de mon frère coûte 122,000 euros.
 (a) Ma maison est un peu plus chère que celle de mon frère.
 (b) La maison de mon frère est un peu plus chère que la mienne.
 (c) Ma maison et celle de mon frère ont le même prix.
 (d) La maison de mon frère est moins chère que la mienne.
- (vii) Si un roman il parlerait des extraterrestres.
 (a) j'écris (b) j'écrirai
 (c) j'écrivais (d) avais écrit
- (viii) Je sais tu vas faire.
 (a) ce que (b) qu'est-ce que
 (c) si (d) que
- (ix) Il est arrivé chez moi en bien que je n'étais pas là.
 (a) savant (b) savoir (c) sait (d) sachant
- (x) Ma voisine était absente une heure.
 (a) pendant (b) en (c) dans (d) pour
- (xi) Ma voisine était absente une heure mais maintenant elle est là.
 (a) pour (b) en (c) il y a (d) dans
- (xii) Montrez-moi une chambre pour deux personnes.
 (a) Montrez-m'en une (b) Montrez-la moi
 (c) Montrez-m'en (d) Montrez-m'en deux

- (xiii) Avant par la police, le voleur vivait dans un camping-car.
 (a) d'arrêter (b) d'avoir arrêté
 (c) d'arrêter (d) d'être arrêté
- (xiv) Laisse-moi tranquille !!! a crié cette femme. → Cette femme a crié la laisser tranquille.
 (a) de (b) que (c) si (d) pour
- (xv) Tous ses saris viennent Inde.
 (a) de l' (b) en (c) de (d) d'

2. Compréhension écrite

Lisez le texte suivant et répondez aux questions : (40 pts)

Santé : attention à la dengue au Sri Lanka

L'ensemble de la destination est touché par l'épidémie. Les voyageurs doivent veiller à bien se protéger contre les moustiques.

Le Quai d'Orsay a mis à jour ses Conseils aux voyageurs concernant le Sri Lanka, afin d'alerter au sujet d'une épidémie de dengue sur la destination.

"L'épidémie de dengue, très importante cette année, touche tout le pays, précise le site. La province de l'Ouest (Colombo et sa région) est particulièrement affectée. Il est indispensable de se protéger contre les piqûres de moustiques et de consulter en urgence en cas de syndrome grippal."

Le site rappelle en effet que les symptômes de la dengue s'apparentent à ceux de la grippe, avec notamment une forte fièvre, des maux de tête ou des douleurs articulaires (la prise d'anti-inflammatoire et d'aspirine doit toutefois impérativement être évitée).

Chasse aux moustiques, mode d'emploi

Le site IAMAT (International Association for Medical Assistance to Travellers) précise de son côté qu'il y a habituellement deux pics d'épidémie de dengue au Sri Lanka : de mai à juillet, et d'octobre à décembre.

Le Quai d'Orsay détaille sur son site les mesures à prendre, d'une manière générale, pour se protéger des moustiques, mesures qu'il peut être utile de rappeler à vos clients se rendant sur la destination.

Il est ainsi conseillé de porter des vêtements couvrants, amples, légers, de couleur claire et imprégnés de traitement textile insecticide. Les produits répulsifs cutanés peuvent aussi être utilisés. Il faut enfin veiller à protéger son logement ou son hébergement en détruisant les sites potentiels de reproduction des moustiques (récipients d'eau stagnante comme les soucoupes sous les pots de fleurs) et en prévoyant d'emporter dans sa valise des moustiquaires, diffuseurs électriques et autres serpents anti-moustiques.

Le site IAMAT conseille également d'appliquer sa crème solaire avant les produits répulsifs cutanés, en attendant une vingtaine de minutes les deux applications, afin de conserver l'efficacité du produit.

(A) Cochez la bonne réponse : (20 pts)**(i) C'est touché(e)(s) par l'épidémie.**

- tout le pays qui est
- seulement quelques villes qui sont
- la moitié du pays qui est
- juste une destination qui est

(ii) On dit aux voyageurs de

- ne pas voyager à Sri Lanka
- faire attention en voyageant à Sri Lanka
- choisir une autre période
- choisir une autre destination.

(iii) On note plus précisément que Colombo est une ville

- plus dangereuse que les autres villes.
- moins dangereuse les autres régions de l'Ouest.
- à éviter.
- importante du pays.

(iv) Cet article a été publié

- dans un journal
- sur internet
- dans un guide touristique
- dans un roman

(v) On relève symptômes.

- deux
- trois
- quatre
- plusieurs

(vi) Il faut

- tout de suite prendre de l'aspirine.
- penser à ne pas prendre d'aspirine.
- de temps en temps prendre de l'aspirine en cas de douleur.
- prendre de l'aspirine avant d'aller à l'hôpital.

(vii) Il y a deux pics d'épidémie de dengue à Sri Lanka.

- toujours
- quelque fois
- normalement
- de temps en temps

(viii) Que veut dire « vêtements amples » ?

- colorés
- simples
- gros
- en coton

(ix) Que veut dire « veiller à »

- se réveiller
- être attentif
- regarder
- se désintéresser

(x) Qu'est-ce qu'une crème solaire ?

- Une crème qui nous protège des effets du soleil
- Une crème anti- moustiques
- Une crème qui fait bronzer
- Une crème antidouleur

(B) Répondez aux questions par des phrases complètes : (20 pts)

- (i) Quel est le mot dans le titre qui signale qu'il s'agit d'une urgence ?
- (ii) Qu'est-ce qu'une « épidémie » ?
- (iii) Quelle est la cause principale de cette épidémie ?
- (iv) Relevez deux symptômes de la maladie.
- (v) Nommez une ville qui se situe à l'ouest de Sri Lanka.
- (vi) Quand est-ce qu'il faut consulter un médecin ? (Ne pas citer le texte)
- (vii) Comment pourrait-on éviter de tomber malade ? (Ne pas citer le texte)
- (viii) Pourquoi conseillent-ils de porter des vêtements couvrants ?
- (ix) Quel type d'image donne-t-il cet article sur Sri Lanka ? Utilisez un adjectif.
- (x) Quel type d'effet aurait -il cet article sur le tourisme à Sri Lanka ? (Répondez en une phrase)

(2 × 10 = 20 pts)

3. Traduction : Traduisez en français : (30 pts)

දවස් කිහිපයකට පසු මගේ අම්මාගේ උපන් දිනය යෙදිණ. අපි ඇයට චීන කෑමවලින් සාලුන කිරීමට සුදානම් කළෙමු. ඇඳුම් ඇඳගෙන උඩ තට්ටුවට පැමිණීමට, කෑම මේසයට වාඩි වී කියපොතු පිරික්සමින් සිටී රේණු මුණගැසිණ.

- අම්මා කොහි ද?

“ඇඳුම් මාරු කරනවා. ඇය ඇඳ සිටින ඇඳුම්වලට ඇය කැමති නෑ.” මගේ සොයුරියගේ හඬ හැඟීමවලින් තොර ය. ඇඳ මත වාඩි වී සිටී අපේ මව මම දුටුවෙමි. [...]

මම ඇය ලගින් වාඩි වීමේ. “අම්මේ, අඩන්න එපා, අඩන එකේ ඇති වැඩේ මොකක් ද?”

“මක්කෝම විනාශයි, විනාශයි.” [...]

“අපි කවදාවත් මෙහෙ එන්න තිබ්බේ නෑ, බලන්න, මේ රට රේණුට කළ දේ.” [...] ඔය ලමයි මෙහි ගෙන ඒමෙන් මා කළේ ලොකු වරදක්.”

ඇය නැගිටියා ය. කන්නාඩි මේසය මත වූ පෙට්ටියෙන් ටිසූ එකක් ගෙන කාසය පිස දැමීමා ය.

ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය. ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය. ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය.

- අම්මා හේනේ ?

“උඩ මාරුකිරීම. අවුරුදු අනිකුත්වීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය. ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය. ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය.”

කුඩලින් මිනු අමර්ණවරුන්ගේ හේනේ අම්මාගේ නාමය කෙරෙහි. [...]

නාමය අවුරුදු අනිකුත්වීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය. ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය. ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය.

“ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය. ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය.” [...]

“නාමය ඉතා ඉහළින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය. ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය. ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය.”

අවුරුදු අනිකුත්වීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය. ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය. ඒවා නාට්‍යවලට පිටුපසින් පිහිටා ඇති අතර, අම්මාගේ පිහිටීමට අවකාශයක් නොමැතිව තිබීමට හේතු විය.

My mother's birthday was a few days later and we were treating her to a Chinese meal. I dressed and came upstairs to find Renu seated at the dining table examining her nails.

- Where is Amma?

“Changing. She didn't like what she was wearing.” My sister's tone was flat.

I found our mother seated on her bed. [...]

I sat beside her. “Amma, don't cry, what's the point?”

“Everything is ruined, just ruined.” [...]

“We should never have come here, never. Look at what this country has done to Renu. [...] I made a big mistake bringing you children here.”

She got up, took a tissue from a box on the dressing table and blew her nose.

The Hungry Ghosts, Shyam Selvadurai

* * *